

INHALT

Konrad Wegmann - ein Sinologe, der das heutige Verständnis des
Rechtsstaats China entscheidend mitgeprägt hat
Martin Woessler.....11

I. Tradition

Konfuzianismus, Modernisierung und Gerechtigkeit. Ungeklärte Fragen
Peter Weber-Schäfer.....21

Die 'Goldene Regel' auf dem Boden eines existenzialen Sinnbegriffs als
Grundlage einer universellen Moral
Harald Holz.....37

Li Zhis (1527-1602) Haltung gegenüber Menzius (ca. 372-289 v.u.Z.)
und dem Buch Mengzi
Wolfgang Ommerborn.....59

Diritto Cinese fra Tradizione Confuciana e Modernizzazione Socialista:
Un Approccio Comparativo
Luigi Moccia.....87

II. West trifft Ost

Inventory and Classification of the Most Important Documents
Concerning the Chinese Rites Controversy
Claudia von Collani.....109

Zur 'westlichen' Rezeption des Buches Menzius im Kontext der
Menschenrechtsfrage. Eine programmatische Notiz
Gregor Paul.....151

III. China heute

Shuanggui: Extra-legal detention by Commissions for Discipline
Inspection

Flora Sapio.....163

Gerechte Gerichte? Anspruch und Wirklichkeit in China und ein
Ausblick in andere Länder

Martin Woesler.....183

Chinas Menschenrechtssituation aus der Sicht der deutschen
Asylrechtsprechung

Thomas Weyrauch.....203

Ökologische Konsequenzen des chinesischen Wachstums

Ralf Jürgen Ostendorf.....225

Neues strategisches Kalkül in Tokio und Peking- das Beispiel
'Raketenabwehr'

Lars Aßmann.....239

Anhang: Abstracts**Abstracts Chinesisch**

儒學、現代化和正義；有待澄清之問題——^益
李贄(1527-1602)對孟子(約公元前372-189年)及孟子一書的態度——^益
Wolfgang Ommerborn 著.....33

關於中國禮儀之爭重要文獻資料的編目和分類——Claudia von
Collani 著.....83

雙規：懲治權—關於在當今中國非法拘禁的案例研究——Flora
Sapio 著.....150

公正的審判？看權利要求和現實在中國之狀況，觀其他國家相關之
情景——吳漢汀著/Martin Woesler.....180

由德國政治庇護角度探討中國人權——韋唐仕著/Thomas Weyrauch.....200

東京和北京新的戰略考量—以“導彈防禦”為例——Lars Aßmann 著.....223

.....248

Abstracts Deutsch

Chinesisches Recht zwischen konfuzianischer Tradition und sozialistischer Modernisierung: Eine komparative Herangehensweise • Luigi Moccia.....	87
Verzeichnis und Klassifizierung der wichtigsten Dokumente des chinesischen Ritenstreits • Claudia von Collani.....	109

[Die diesen Abstracts zugrundeliegenden Originalbeiträge sind auf Englisch. Die übrigen Beiträge sind auf Deutsch, auch zu ihnen gibt es deutsche Zusammenfassungen, die Seitenzahlen entsprechen dort denen der Originalbeiträge, siehe oben.]

Abstracts English

Confucianism, Modernization and Justice. Unanswered Questions • Peter Weber-Schäfer.....	21
The 'Golden Rule' in the Context of an Existential Notion of 'Sense' as Basis of Universal Morals • Harald Holz.....	37
Li Zhi's (1527-1602) Attitude towards Mencius (ca. 372-289 v.u.Z.) and the Book Mengzi • Wolfgang Ommerborn.....	59
The Chinese Law between Confucian Tradition and Socialistic Modernization - A comparative approach • Luigi Moccia.....	87
The Western Reception of the Book Mencius in the Context of the Human Rights Issue. A Programmatic Note • Gregor Paul.....	151
Shuanggui: Extra-legal detention by Commissions for Discipline Inspection • Flora Sapio.....	163
Just justices? Demand and Reality in China and an Outlook to other Countries • Martin Woesler.....	183
The Situation of Human Rights in China from the Viewpoint of German Asylum Laws • Thomas Weyrauch.....	203
Ecological Consequences of Economic Growth in China • Ralf Jürgen Ostendorf.....	225
New Strategic Calculations in Tokyo and Beijing - the Example 'Missile Defence' • Lars Aßmann.....	239

Abstracts Französisch

Confucianisme, modernisme et justice. Questions irrésolues • Peter Weber-Schäfer.....	36
La "règle sacrée" sur la base d'un concept de sens existenzialiste comme fondement d'une morale universelle • Harald Holz.....	58
Li Zhis (1527-1602) attitude à l'égard de Menzius (env. 372-289) et du livre Mengzi • Wolfgang Ommerborn.....	85

Le droit chinois, entre tradition confucianiste et modernisation: une approche comparative - Luigi Moccia.....	105
Le pouvoir de punir. Etude de cas sur la detention illegale dans la Chine d'aujourd'hui • Flora Sapiro.....	182
Le nouveau calcul stratégique à Tokyo et Pékin- l'exemple 'défense anti-missiles' • Lars Aßmann.....	251

Abstracts Italienisch

Confucianesimo, modernizzazione e giustizia. Questioni irrisolte • Peter Weber-Schäfer.....	34
La „regola d'oro" sul terreno di una concezione esistenziale quale base di una morale universale • Harald Holz.....	56
Li Zhis (1527-1602) Posizione nei confronti di Mencio (ca. 372-289 a. C.) e il libra Mengzi • Wolfgang Ommerborn.....	84
Diritto cinese fra tradizione confuciana e modernizzazione socialista: un approccio comparativo • Luigi Moccia.....	103
Sulla recezione „occidentale" del libro di Mencio nell'ambito della questione dei diritti umani. Un appunto programmatico • Gregor Paul.....	158
Il potere disciplinare. Uno studio sulla detenzione illegale nella Cina contemporanea • Flora Sapiro.....	180
Tribunali giusti? Diritto e realtà in Cina e uno sguardo ad altre nazioni • Martin Woessler.....	200
La situazione dei diritti umani in Cina dalla prospettiva del diritto d'asilo tedesco • Thomas Weyrauch.....	221
Conseguenze ecologiche della crescita cinese • Ralf Jürgen Ostendorf.....	235
Nuovo calcolo strategico a Tokio e Pechino - l'esempio ‚difesa antimissile' • Lars Aßmann.....	249

Abstracts Russisch

Конфуцианство, модернизация и правосудие. Неразрешенные вопросы. • Петер Вебер-Шэфер.....	35
«Золотое правило» на базе экзистенциального понятия смысла, как основы универсальной морали. • Гаральд Гольц.....	57
Позиция Ли Жи (1527-1602) по отношению к Мэн-цзы и книге Мэн-цзы. • Вольфганг Оммерборн.....	85
О «западном» восприятии книги Мэн-цзы в контексте вопроса о правах человека. Программная заметка. • Грегор Пауль.....	159
<i>Shuanggui</i> : Неюридический арест Комиссиями Инспекции Дисциплины. • Доцент Флора Сапио.....	181
Справедливые суды? Требования и действительность в Китае и обзор других стран. • Мартин Вёзлер.....	201

Ситуация права Неправда в Китае, НСХОАС НЗ права деаченуеВ В	
Германии. • Томас ВаКрайх.....	222
ЗКОЛорНнеКНе nocjieflCTBHS pocTa K ма«.	
• Пajibdp Oereiaopcp.....	236
Нобbie CTpaTepaieckHe BУНHCJИCHMH TOKHO H IleKHHa - npHMep	
«ITpoTHBopaKeTHaa oбopoHa».	
• Панб() AcMaHH.....	250

Abstracts Spanish

Confucianismo, Modernización y Justicia. Preguntas sin responder • Peter Weber-Schäfer.....	34
"La regla de oro" sobre el fondo del sentido del concepto existencial como base para una moral universal • Harald Holz.....	57
La actitud de Li Zhi (1527 - 1602) frente a Mencio (372 adC -289 adC) y El Libro de Mengzi • Wolfgang Ommerborn.....	84
El derecho chino entre la tradición confuciana y la renovación socialista. Un procedimiento comparativo • Luigi Moccia.....	104
La acogida occidental hacia el libro de Mencio en el contexto sobre la problemática de los derechos humanos. Una nota programática • Gregor Paul.....	160
Shuanggui: Detenciones extra-legales por parte de la Comisión de Inspección disciplinaria • Flora Sapiro.....	181
Juzgados justos? Rein vindicación y realidad en China y el panorama en otros países. • Martin Woesler.....	202
La situación de los derechos humanos en China desde la perspectiva del fuero para asilo alemán • Thomas Weyrauch.....	222
Consecuencias ecológicas del crecimiento chino • Ralf Jürgen Ostendorf.....	237
Nuevo cálculo estratégico en Tokio y Peking — ejemplo de la "defensa contra misiles" • Lars Aßmann.....	249